

Why I keep coming back to Bishop, California

为什么我一直再度重游加州毕晓普(Bishop, CA)

I'm not going to lie, I was stoked to return to Bishop, California. As in, I threw my arms around and did a little victory dance at my desk. Some places--like [Bishop](#)--just grab a hold of you, and though you're traveling, they make you feel at home. I was thrilled to explore deeper in this underrated part of California! Visiting [Bishop once again](#) during their fall/winter season meant fewer crowds, cooler temperatures, the same friendly folks, all the same restaurants, and still much of the same great outdoor recreation.

讲真的，为於加州的毕晓普使我着迷一再重游。虽然我在这里只是个旅客，[毕晓普](#)就是有种令人宾至如归的亲切感。我每次重游也有一种浪子回家般的实在感觉，我很兴幸能深度体验加州这个并不广为人知的目的地！在秋冬季节再次到访[毕晓普](#)意味着更少的人群、更清凉的温度，但你会见到一样热情友好的本地人、熟识的餐厅，以及依然令人赞叹的户外娱乐。

**I got outside, again.**

我又往外面跑罗。

Winter typically conjures feelings of snow and [snow sports](#) when you're vacationing in the mountains. You can certainly get a hold of that up the way at [Mammoth Mountain Ski Area](#), but there is plenty of other outdoor recreation within a close proximity to Bishop. To name a couple of those activities...

冬日的山区假期常令人联想到玩雪和[雪上运动](#)。你当然可以在[猛犸山滑雪场](#) (Mammoth Mountain Ski Area) 玩尽各式雪上玩意，但在毕晓普附近还有许多其他户外休闲活动，比如.....

## Hiking

徒步行山

The [Gem Lakes trail](#) is popular for darn good reason. It's a short drive from town, and there are stunning mountain views the *entire* way to the lake. Hike this trail in the off-season (before the road closes and you have to [strap on snowshoes](#)!) and you'll definitely find the place to yourself. If you don't fancy walking in snow, there are plenty of [other hikes](#) at lower elevations for you, too!

其实一点也不难理解为何[宝石湖小径](#)(Gem Lakes trail)会如此受欢迎。这小径距离城镇仅有短短的车程，而开往宝石湖的沿途一直可以欣赏到壮丽的山景。你在淡季期间行这小径更可能独揽此处迷人的风光。当然啦，你要在冬天封路前来到，还要必须穿上[雪鞋](#)！如果你不喜欢在雪地上散步，这里还有在低海拔地区的大量行山路线以供选择。

## Climbing

攀山

It's no secret that the [climbing in Bishop](#) is world-class. The mild winter climate allows for cool, pleasant days outside, and the boulders in [Buttermilk Country](#) present some of the best and most interesting problems in the state. The jutting peaks of the Sierra as the backdrop don't hurt either!

毕晓普绝对是享负盛名的世界级[登山旅游目的地](#)。温和的冬日气候让郊游登山活动格外宜人，而[毕达妙](#) (Buttermilk Country) 的巨石为攀山爱好者提供了不少有趣的挑战。还有更赞的是塞拉山(Sierra)一带的山峰成为了你的背景

**I explored downtown, differently.**

我以不一样的方式探索市中心。

Bishop has an easily walkable downtown with numerous independent shops, [restaurants](#), [cafes](#), [bars](#), a [brewery](#), a [distillery](#), a [climbing gym](#), and so much more (whew, have to catch my breath!). Truly though, the list could go on. This time, my friend and I explored on 2 wheels, courtesy of the [Zagster bike share](#) in downtown. There are 2 locations to rent from, making it even easier for travelers. We put ourselves on a bit of a [mural tour](#) around Bishop, and biked from building to building marveling at the local works.

在毕晓普的市中心行走十分方便，这里有数之不尽的独立商店、[餐馆](#)、[咖啡室](#)、[酒吧](#)、[啤酒厂](#)、[酿酒厂](#)、[攀岩运动馆](#)等等。（哇！我必须喘口气才能尽数！）真的，这里的观光点可以继续数下去喔。我和朋友在这次旅程踏上市中心内的[萨斯达\(Zagster\)](#)的共享单车来观光。他们於市内有两个十分方便的租车点。我们更在毕晓普四处游走来个[壁画之旅](#)，踏单车穿梭於市内建筑物之间观赏当地的艺术装置。

**I went somewhere totally unique.**

我去了一个独一无二的地方。

Okay, I actually went to 2 unique places: a salt lake full of natural structures call "tufa", and a historic town with private hot springs. Both places are within an hour drive of Bishop--easy to access, and totally worth the trip!

其实我去了两个独特的地方：一个满布了天然沉淀而成的「凝灰岩」(tufa)盐湖，还有一个拥有私人温泉的历史小镇。两个地方都是离毕晓普一小时车程内。往返交通方便，完全值得一游！

## **Benton Hot Springs**

本顿温泉(Benton Hot Springs)

Whether you're staying the night or just a couple of hours, a trip to [Benton Hot Springs](#) is bound to be rejuvenating and inspiring. This is also one of first hot springs I have visited where I could actually adjust the temperature of the water! The town of Benton is historic, and the highly photogenic cemetery on the hill above the hot springs is worthy of a short scramble.

无论你是过夜住宿或是仅仅停留几个小时，[本顿温泉](#)定会让你恢复活力和振奋精神。这是我去过的温泉之中第一个可自行调节泡汤的泉水温度！本顿镇历史十分悠久，不少人登上温泉对上的山上公墓看风景。

## **Mono Lake**

莫诺湖(Mono Lake)

This massive, 70 square mile lake is saltier than the sea. It hosts millions of migratory birds every year who rely heavily on the special habitat in the [Mono Lake](#) basin. One of the reasons this lake is so unique are the "tufa" limestone formations on the lake's edge, formations seemingly like stalagmites in a cave.

这个面积达七十平方英里的大湖之咸度比海洋还要高。[莫诺湖\(Mono Lake\)](#)盆地的特殊生态环境更为数百万迁徙鸟类提供了重要栖息地。这湖泊的独特之处还有因湖边石灰地层沉淀而成的「凝灰岩」(tufa)，其形状看起来像洞穴内的钟乳石。

## **Why winter?**

冬日观光？

Why not? The winter weather in Bishop is totally pleasant, allowing for many outdoor activities that might otherwise be unavailable in other parts of the country. Another major perk of the off-season? Enjoy lower rates at [hotels](#) and rental car agencies, making for an all-around inexpensive vacation. It's about time we rethought this whole "summer vacation" spiel... how about a "winter vacation"? Additionally, traveling to Bishop in the winter (and the rest of the year) is possible from all major nearby cities: Reno, Las Vegas, and Los Angeles.

Though the travel time from each city is about 4 hours, all routes offer gorgeous views the whole way. For those travelers looking to book it straight to Bishop (don't blame you!), the nearby [Mammoth Airport](#) offers daily flights.

有何不可呢？毕晓普的冬日气候非常宜人，这里可以进行许多美国其他地区不能进行的冬季户外活动。淡季到访的另一个主要好处是什么？[酒店](#)和租车公司提供更低的价格，你会享受全方位的超值度假体验。你也是时候重新考量传统「暑假」的旅游观念.....不如来个「寒假」？除此之外，你可以全年由里诺(Reno)、拉斯维加斯(Las Vegas)和洛杉矶(Los Angeles)等附近主要城市前往毕晓普。开往毕晓普的车程大约为四小时，而所有路线都提供了无尽的美景。如果你希望直达毕晓普（当然没问题啦！），邻近的[猛犸机场](#)(Mammoth Airport)每日也有多班航班选择。

This article was written in partnership with the Bishop Chamber of Commerce and Visitors Bureau, California.

本文是与加州毕晓普商会和旅游局合作撰写。